

• Vecchio impianto a campanello

Impianto esistente con 3 fili e sola chiamata.

• Old system with bell

Existing system with 3 wires and just call.

• Ancienne installation a sonnette

Installation existante à 3 fils et un seul appel.

• Alte klingelanlage

Vorhandene 3-Leiter Anlage nur mit Ruffunktion.

• Vieja instalación con timbre

Instalación existente con 3 hilos y una llamada.

• Oude deurbelinstallatie

Bestaande 3-aderige installatie met alleen een oproepfunctie.

• Antiga instalação em campainha

Instalação existente com 3 fios e somente chamada.

• Παλιό σύστημα με κουδούνι

Παρόν σύστημα με 3 καλώδια και μιας κλήσης.

• Система предыдущих лет выпуска со звонком

3-проводная система с одним звонком.

• Eski zil sistemi

3 kablo ve sadece arama ile donatılmış halihazırda mevcut sistem.

• Stara instalacja z dzwonkiem

Istniejąca instalacja dzwonkowa na 3 przewodach.

• المنظومة القديمة المزودة بجرس

المنظومة الموجودة ذات 3 أسلاك وجهاز اتصال واحد.

• Nuovo impianto citofonico

Impianto realizzato senza modifiche ai 2 fili esistenti: chiamata, citofono e serratura.

• New door entry system

System made without modifications to the 2 existing wires; call, door entry and electric door lock.

• Nouvelle installation phonique

Installation réalisée sans modifications sur les 2 fils existants: appel, phone, et serrure électrique.

• Neue haustelefonanlage

Anlage ohne Änderungen an den vorhandenen 2 Leiter: Ruffunktion, haustelefon und elektrischer Schloss.

• Nueva instalación interfónica

Instalación realizada sin las modificaciones a los 2 hilos existentes: llamada, interfono y cerradura eléctrica.

• Nieuwe deurtelefooninstallatie

Installatie aangelegd zonder wijzigingen aan de 2 bestaande aders: oproep, deurtelefoon en elektrisch deurslot.

• Nova instalação do intercomunicador

Instalação realizada sem modificar os 2 fios existentes: chamada, intercomunicador e fechadura eléctrica.

• Νέο σύστημα ενδοεπικοινωνίας

Κατασκευή συστήματος χωρίς μετατροπές στα 2 υπάρχοντα καλώδια: κλήση, ενδοεπικοινωνία και κλειδαριά.

• Новая система домофони

Система на базе существующей двухпроводной установки: звонок, домофон и замок.

• Yeni dahili ünite sistemi

Halihazırda mevcut 2 kabloda değişiklik yapılmadan gerçekleştirilmiş sistem: Arama, dahili ünite ve kilitleme.

• Nowa instalacja domofonowa

Instalacja wykorzystująca 2 istniejące przewody – wywołanie, domofon, otwarcie drzwi.

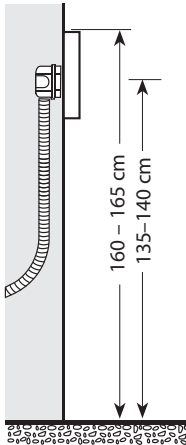
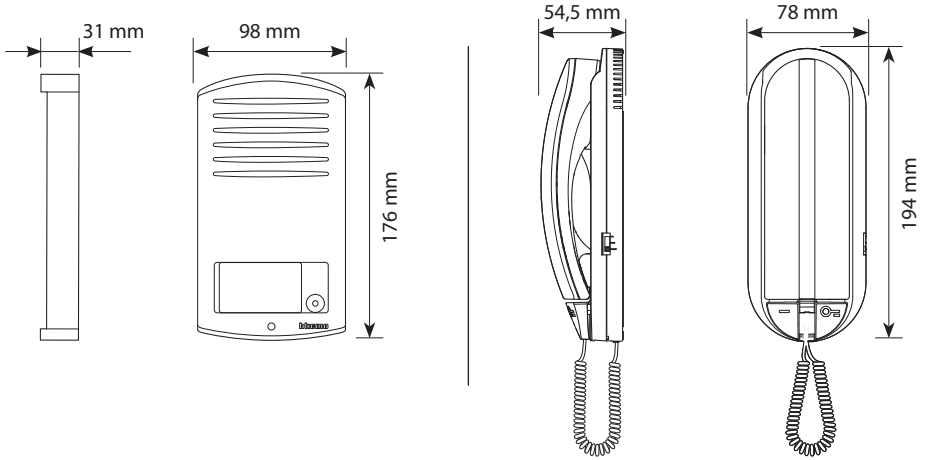
• منظومة الاتصال الداخلي الجديدة

منظومة تمت دون حدوث تعديلات بزوج الأسلاك الموجودة: جهاز الاتصال ووحدة الاتصال الداخلي وقفل الباب.

- Dati dimensionali
- Dimensional data
- Données dimensionnelles
- Μέγε

- Datos dimensionales
- Formatgegevens
- Dados dimensionais
- Δεδομένα διαστάσεων

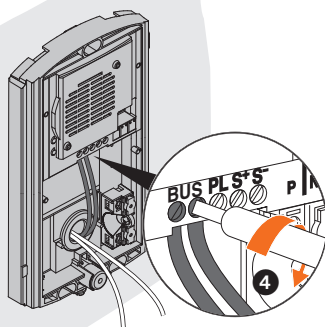
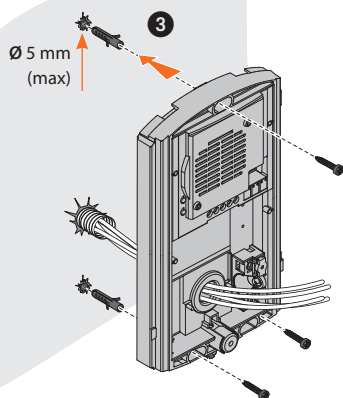
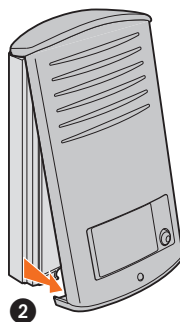
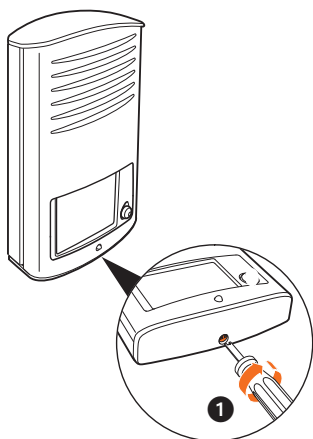
- Размеры
- Boyutsal veriler
- Dane wymiarowe
- بيانات الأبعاد

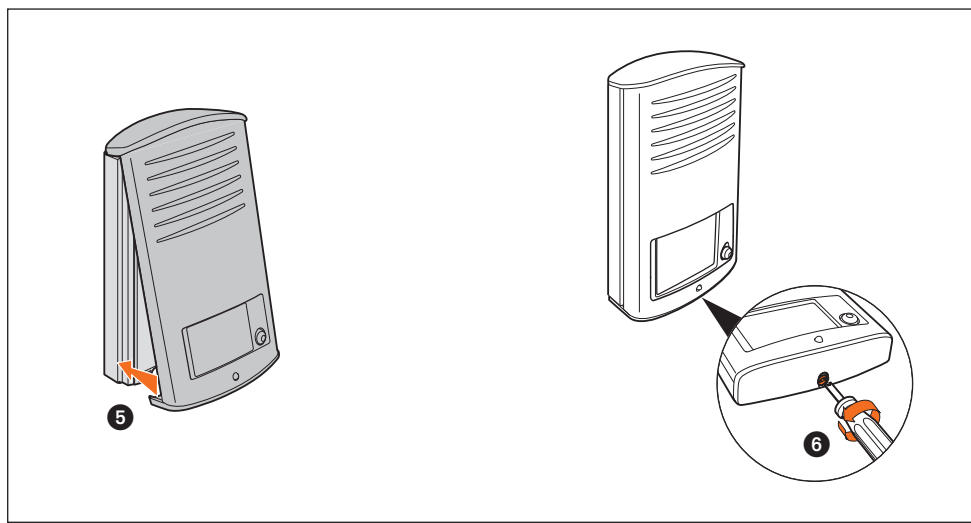
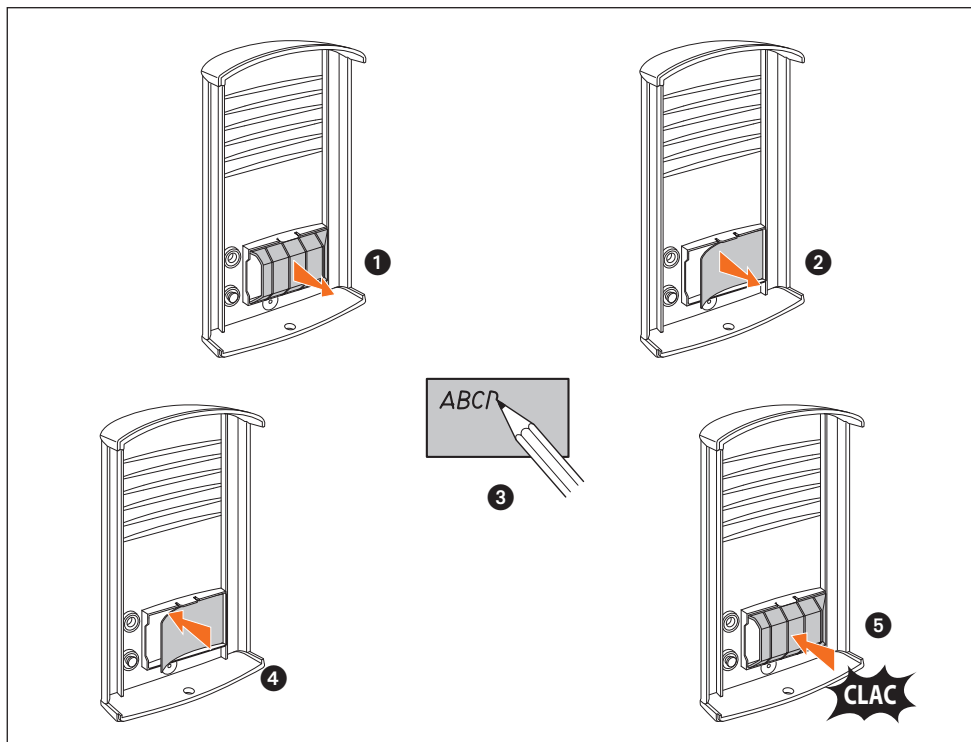


- Altezza consigliata salvo diversa normativa vigente.
- Recommended height, unless different regulations are specified.
- Hauteur conseillée sauf autre norme en vigueur.
- Empfohlene Höhe falls die gesetzlichen Vorschriften nichts anderes vorschreiben.
- Altura recomendada salvo normativa vigente diferente.
- Aanbevolen hoogte behoudens andere normen in voege.
- Altura aconselhada a não ser se a norma em vigor for diferente.
- Συνιστούμενο ύψος πλην διαφορετικής ισχύουσας νομοθεσίας.
- Рекомендуемая высота, если нет других нормативных предписаний.
- Yürürlükteki kanunlarca farklı şekilde belirlenenler hariç olarak, tavsiye edilen yükseklik.
- Zalecana wysokość z zastrzeżeniem innych obowiązujących przepisów.

• الارتفاع المنصوح به. بإستثناء إذا ما كانت هنالك قوانين سارية المفعول تنص على غير ذلك

- Installazione posto esterno
- *Entrance panel installation*
- Installation du poste extérieur
- *Installation der Türstation*
- Instalación de la placa exterior
- *Installatie externe plaats*
- Instalação da unidade externa
- *Εγκατάσταση εξωτερικής θέσης*
- Монтаж внешнего блока
- *Diş ünite kurma*
- Instalacja panelu zewnętrznego
- تركيب الوحدة الخارجية



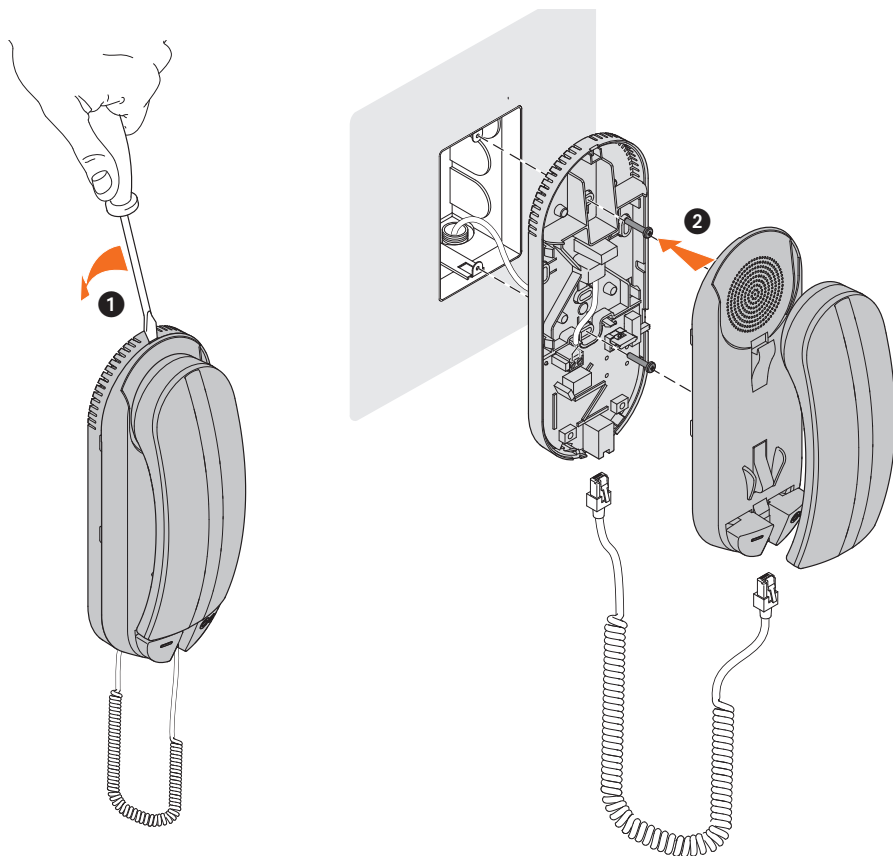


- Installazione del posto interno
- Handset installation
- Installation du poste interne
- Installation der Hausstation
- Instalación de la unidad interior

- Installatie van het intern punt
- Instalação da unidade interna
- Εγκατάσταση της εσωτερικής θέσης
- Монтаж внутреннего блока

- Dahili ünite kurma
- Instalacja miejsca wewnętrznego

• التركيب في الأماكن الداخلية •



• **Attenzione:** il citofono deve rispettare le seguenti regole installative:

- deve essere installato solo in ambienti interni
- non deve essere esposto a stillicidio o a spruzzi d'acqua
- non ostruire le aperture di ventilazione
- deve essere usato unicamente all'interno del Kit in cui è venduto

Ogni uso improprio dell'articolo può comprometterne le caratteristiche di sicurezza.

• **Caution:** *the internal unit must respect the following installation rules:*

- *it must only be installed indoors*
- *it must not be exposed to water drops or splashes*
- *do not block the ventilation openings*
- *only to be used as part of the kit it is sold with.*

An improper use of the item can compromise its safety features.

• **Attention:** *le phone doit respecter les règles d'installation suivantes:*

- *il doit être monté seulement à l'intérieur*
- *il ne doit pas être exposé à des suintements ou à des éclaboussures*
- *ne pas boucher les ouvertures d'aération*
- *il doit être utilisé uniquement à l'intérieur du kit avec lequel il est vendu.*

Tout usage impropre de la référence peut compromettre les caractéristiques de sécurité.

• **Achtung:** *die Hausstation muss unter Beachtung folgender Regeln installiert werden:*

- *es darf nur im Inneren installiert werden*
- *es darf nicht Wassertropfen oder-spritzer ausgesetzt werden.*
- *Belüftungsschlitze nicht verstopfen*
- *darf nur zusammen mit dem Set verwendet werden, mit dem es verkauft wird*

Jeder ungeeigneter Gebrauch des Geräts kann seine Sicherheitseigenschaften beeinträchtigen.

• **Atención:** *el interfono debe respetar las siguientes normas de instalación:*

- *se debe instalar sólo al cubierto*
- *no debe estar expuesto a goteo o salpicones de agua*
- *no tape las aberturas de ventilación*
- *se debe usarse únicamente en el kit con el que se vende.*

Cualquier uso impropio del artículo puede comprometer sus características de seguridad.

• **Let op:** *Bij de installatie van de telefoon moet men de volgende voorschriften in acht nemen:*

- *binnenshuis installeren*
- *niet aan waterdruppels en -stralen blootstellen*
- *de ventilatieopeningen niet versperren*
- *mag uitsluitend in de kit waarmee die verkocht is gebruikt worden*

Leder oneigenlijk gebruik kan de veiligheid van het product schaden.

• **Atenção:** *o intercomunicador deve respeitar as seguintes regras para ser instalado:*

- *deve ser instalado somente internamente*
- *não deve ser exposto a estílicídio ou borrifos de água*
- *não deve obstruir as aberturas de ventilação*
- *deve ser usado exclusivamente no âmbito do kit em que o mesmo é vendido*

Qualquer uso impróprio do artigo pode comprometer as suas características de segurança.

• **Προσοχή:** *το σύστημα ενδοεπικοινωνίας θα πρέπει να συμμορφώνεται με τους ακόλουθους κανόνες εγκατάστασης:*

- *πρέπει να εγκαθίσταται μόνο σε εσωτερικούς χώρους - δεν πρέπει να εκτίθεται σε κατακόρυφη ή υπό γωνία πρόσπτωση νερού*
- *μην βουλώνετε τα ανοίγματα αερισμού*
- *θα πρέπει να χρησιμοποιείται αποκλειστικά στο εσωτερικό του κιτ στο οποίο πωλείται.*

Κάθε ακατάλληλη χρήση του είδους μπορεί να θέσει σε κίνδυνο τα χαρακτηριστικά ασφαλείας.

- **Внимание:** при монтаже внутреннего видеоблока следует соблюдать следующие правила:
 - устройство следует устанавливать только внутри помещений
 - устройство следует защищать от попадания на него капель или брызг воды
 - запрещено перекрывать вентиляционные отверстия
 - устройство должно использоваться только внутри комплекта, в составе которого оно продается.Нарушение правил эксплуатации может привести к выходу прибора из строя.
- **Dikkat:** *dahili ünite, aşağıdaki kurma kurallarına uymalıdır:*
 - sadece kapalı ortamlara kurulmalıdır
 - damlamaya veya su püskürtmelerine maruz bırakılmamalıdır
 - havalandırma deliklerini kapatmayın
 - sadece birlikte satıldığı kit içinde kullanılmalıdırÜrünün her farklı kullanımı emniyet özelliklerini tehlikeye atabilir.
- **Uwaga:** domofon należy podłączyć według poniższych zasad instalacji:
 - instalacja wyłącznie w budynku
 - nie może być narażony na wilgoć i zalewanie wodą
 - nie zasłaniać otworów wentylacyjnych
 - musi być używany wyłącznie z zestawem, w którym został sprzedany.Nieprawidłowe stosowanie i użycie może ograniczyć bezpieczeństwo produktu.

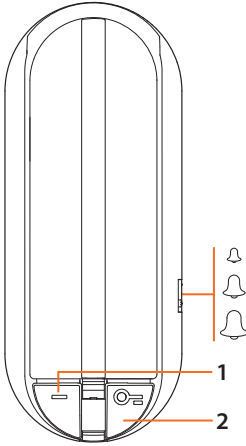
- تنبيه: يجب مراعاة قواعد تركيب جهاز الاتصال الداخلي التالية:
 - يجب أن يتم تركيبه فقط في البيئات الداخلية.
 - يجب ألا يتعرض إلى قطرات الماء أو الرذاذ.
 - لا تقم بسد فتحات التهوية.
 - يجب استخدامه فقط بداخل الوحدة التي تم توريده بها.
 - أي استخدام خاطئ يمكن أن يؤثر سلبًا على خصائص الأمان.

- Posto interno
- Handset
- Poste interne

- Hausstation
- Unidad interior
- Intern punt

- Unidade interna
- Εσωτερική Θέση
- Внутренний блок

- Dahili ünite
- Aparat wewnętrzny
- الوحدة الداخلية



1. Tasto configurabile
2. Tasto serratura
3. Morsetto per collegamento al BUS
4. Sede dei configuratori.
5. Morsetto per pulsante chiamata al piano.

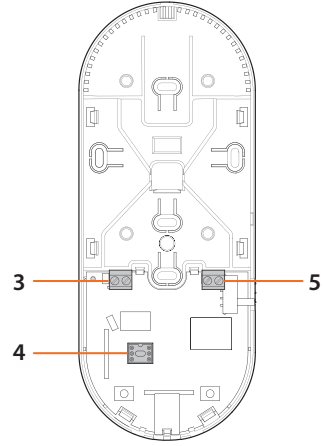
1. Configurable key
2. Door lock key
3. BUS connection terminal
4. Configurator seat.
5. Terminal for floor call pushbutton.

1. Touche configurable
2. Touche serrure
3. Borne de branchement au BUS
4. Logement configureurs.
5. Borne pour bouton d'appel à l'étage.

1. Konfigurierbare Taste
2. Schlosstaste
3. Klemme für den BUS-Anschluss
4. Sitz der Konfiguratoren.
5. Klemme für Taste Etageruf.

1. Tecla programable
2. Tecla cerradura
3. Borne de conexión al BUS
4. Alojamiento configuradores .
5. Borne para pulsador de llamada a la planta.

1. Configureerbare toets
2. Toets slot
3. Klem voor de verbinding met de BUS
4. Plaats van de configuratiemodules.
5. Aansluitklem voor knop voor oproep op verdieping.



1. Botão configurável
2. Tecla da fechadura.
3. Borne para conexão com o BUS
4. Alojamento dos configuradores.
5. Borne para botão de chamada no andar.

1. Διαμορφώσιμο πλήκτρο
2. Πλήκτρο κλειδαριάς
3. Ακροδέκτης για σύνδεση σε BUS
4. Έδρα διαρρυθμιστών.
5. Ακροδέκτης για πλήκτρο κλήσης ορόφου.

1. Конфигурируемая клавиша
2. Кнопка замка
3. Вывод для подключения к шине (BUS)
4. Гнездо конструкторов.
5. Клемма для кнопки вызова на этаж.

1. Konfigüre edilebilir tuş
2. Kilit tuşu
3. BUS bağlantısı için terminal
4. Konfigüratörler yuvası.
5. Katta çağrı butonu terminali.

1. Klawisz programowy
2. Klawisz zamka
3. Zacisk połączenia do BUS
4. Gniazdo konfiguratoró.
5. Zacisk dla przycisku połączeń na piętrze.

1. الزر القابل للإعداد.

2. زر القفل.

3. قطب للتوصيل بالناقل "BUS".

4. موضع عناصر الإعداد.

5. مثبتك تثبيت لزر الاتصال بالطابق.

- Configurazione posto interno
- Handset configuration
- Configuration poste interne
- Konfiguration einer Hausstation
- Configuración unidade interior
- Configuratie intern plaats
- Configuração unidade interna
- Διαμόρφωση εσωτερικής θέσης
- Конфигурация внутреннего блока
- Dâhili ünite konfigurasyonu
- Konfiguracja miejsca wewnętrznego
- إعداد الوحدة الداخلية.

N = 1-99	Indirizzo posto interno.
P = 0	Accensione luci scale.
1-8	Attivazione Posto Esterno con indirizzo 1-8.
9	Chiamata Posto Esterno con indirizzo 0 - Centralino di portineria.

N = 1-99	Handset address
P = 0	Switching on staircase lights
1-8	Activation of Entrance Panel with address 1-8
9	0 Entrance Panel – switchboard call

N = 1-99	Adresse poste interne
P = 0	Allumage lumière escaliers
1-8	Activation Poste Externe avec adresse 1-8
9	Appel Poste Externe avec adresse 0 – Standard de concierge

N = 1-99	Adresse Hausstation
P = 0	Treppenlicht einschalten
1-8	Türstation mit Adresse 1-8 aktivieren
9	Anruf von Türstation mit Adresse 0 - Hauswart-zentrale

N = 1-99	Dirección unidad interior
P = 0	Encendido de la luz de la escalera
1-8	Activación de la placa exterior con dirección 1-8
9	Llamada placa exterior con dirección 0 - Centralita de conserjería

N = 1-99	Adres interne post
P = 0	Inschakeling lichten trapzaal
1-8	Activering Externe Post met adres 1-8
9	Oproep Externe Post met adres 0 – portier-centrale

N = 1-99	Endereço da unidade interna
P = 0	Ligação das luzes escadas
1-8	Activação da unidade externa com endereço 1-8
9	Chamada da unidade externa com o endereço 0 – Central de portaria

N = 1-99	Διεύθυνση εσωτερικής θέσης
P = 0	Αναμμα φώτων σκάλας
1-8	Ενεργοποίηση Εξωτερικής Θέσης με διεύθυνση 1-8
9	Κλήση Εξωτερικής Θέσης με διεύθυνση 0- Κεντρική μονάδα θυρωρείου

N = 1-99	Адрес внутреннего блока
P = 0	Включение света на лестницах
1-8	Активация внешнего блока с адресом 1-8
9	Вызов внешнего блока с адресом 0 – Коммутатор

N = 1-99	İç ünite adresi
P = 0	Merdiven ışıklarının yakılması
1-8	1-8 adresli Dış Ünite etkin kılınması
9	0 - Kapıcı odası santrali adresli Dış Ünite arama

N = 1-99	Adres aparatu wewnętrznego
0	Włączenie światła na klatce schodowej
1-8	Aktywacja Panelu Zew. o adresie 1-8
9	Wywołanie Panelu Zewn. o adresie 0 – Centralka portinerii

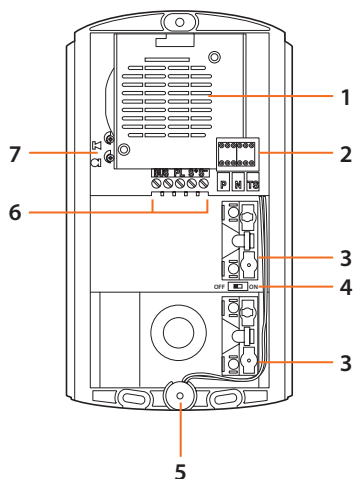
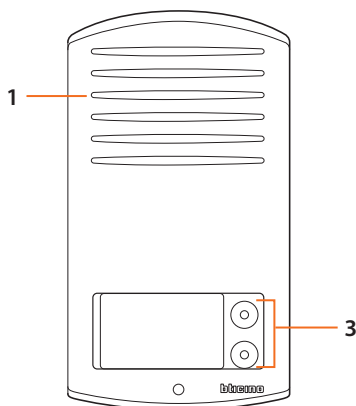
	عنوان الوحدة الداخلية.	1-99 = N
	تنشغيل إضاءة الدَرَج.	0 = P
	تنشيط الوحدة الخارجية ذات العنوان 1-8.	1-8
	مكالمة الوحدة الخارجية ذات العنوان 0 - لوحة التحكم الخاصة بالبوابة.	9

- Posto esterno
- Entrance panel
- Poste extérieur

- Türstation
- Placa exterior
- Externe plaats

- Unidade externa
- Εξωτερικού σημείου
- Внешний блок

- Diş ünite
- Panelu zewnêtrznego
- الوحدة الخارجية



1. Altoparlante.
2. Sede dei configuratori.
3. Tasti di chiamata.
4. Esclusione tono di chiamata su posto esterno: posizionare lo switch su OFF.
5. Microfono.
6. Morsetti di collegamento BUS e serratura: il modulo consente di comandare un'elettroserratura connessa direttamente ai morsetti S+ S- (18 V 4 A impulsivi - 250 mA di mantenimento su 30 Ohm max).
7. Regolazione volume microfono e altoparlante.

1. Loudspeaker.
2. Configurator housing.
3. Call keys.
4. To disable the call tone on the entrance panel: move the switch to the OFF position.
5. Microphone.
6. Terminals for BUS and door lock connection: the module allows to control an electric door lock directly connected to the S+ S- terminals (18 V 4 A impulsive - 250 mA holding current 30 Ohm max).
7. Microphone and loudspeaker volume adjustment.

1. Haut-parleur.
2. Logement des configureurs.
3. Touches d'appel.
4. Exclusion tonalité d'appel sur poste extérieur : placer le sélecteur sur OFF.
5. Micro.
6. Bornes de branchement BUS et serrure: le module permet de commander une serrure électrique directement branchée aux bornes S+ S- (18V 4A à impulsions - 250 mA de maintien sur 30 Ohm max.).
7. Réglage du volume haut-parleur et micro.

1. Lautsprecher.
2. Sitz der Konfiguratoren.
3. Ruftasten.
4. Ruftan an der Türstation ausschließen: Den Schalter auf OFF schalten.
5. Mikrofon.
6. Anschlussklemmen BUS und Schloss: Das Modul gestattet es, das Elektroschloss direkt über die Klemmen S+ S- (18V 4 A impulsiv - 250 mA Aufrechterhalten bei 30 Ohm max) zu steuern.
7. Regelung des Mikrofon- und Lautsprecher-Lautstärke.

1. Altoparlante
2. Alojamiento de los configuradores
3. Teclas de llamada
4. Exclusión tono de llamada en la placa exterior: lleve a OFF el interruptor.
5. Micrófono
6. Bornes de conexión BUS y cerradura: el módulo permite accionar una electrocerradura conectada directamente a los bornes S+ S- (18 V 4 A impulsivos - 250 mA de mantenimiento en 30 Ohm máx.).
7. Regulación volumen micrófono y altoparlante.

1. Luidspreker.
2. Plaats configuratoren.
3. Beltoetsen.
4. Beltoon uitsluiten op externe plaats: de schakelaar op OFF plaatsen.
5. Microfoon.
6. BUS-aansluitklemmen en slot: de module maakt het mogelijk om een elektroslot aan te sturen dat direct is aangesloten op de klemmen S+ S- (18 V 4 A impulsen - 250 mA houdstroom max. 30 Ohm).
7. Volumeregeling microfoon en luidspreker.

1. Altifalante.
2. Alojamento dos configuradores.
3. Teclas de chamada.
4. Exclusão do tom de chamada na unidade externa: posicionar o interruptor em OFF.
5. Microfone.
6. Bornes de conexão BUS e fechadura: o módulo permite comandar uma fechadura eléctrica conectada directamente aos bornes S+ S- (18 V 4 A impulsivos - 250 mA de mantimento, no máximo em 30 Ohm).
7. Regulação do volume do microfone e do altifalante.

1. Ηχείο
2. Έδρα διαμορφωτών.
3. Πλήκτρα κλήσης.
4. Αποκλεισμός τόνου κλήσης στην εξωτερική θέση: τοποθετήστε το switch στο OFF.
5. Μικρόφωνο
6. Ακροδέκτες σύνδεσης BUS και κλειδαριάς: η βαθμίδα επιτρέπει τον έλεγχο μιας ηλεκτρικής κλειδαριάς συνδεδεμένης άμεσα με τους ακροδέκτες S+ S- (18 V 4 A παλμικούς - 250 mA διατήρησης στα 30 Ohm max).
7. Ρύθμιση όγκου μικροφώνου και ηχείου.

1. Динамик.
2. Гнездо конфигураторов.
3. Клавиши вызова.
4. Отключение тона вызова на внешнем блоке: установить выключатель в положение OFF (ВЫКЛ).
5. Микрофон.
6. Клеммы подключения шины и замка: модуль позволяет управлять электрозамком, напрямую подключенным к клеммам S+ S- (18 В 4 А импульсный ток - 250 мА ток удержания при 30 Ом макс.).
7. Регулировка громкости микрофона и динамика.

1. Høparlør.
2. Konfiguratører yuvası.
3. Arama tuşları.
4. Dış ünite üzerinde arama tonu devreden çıkarılması: Switch'i OFF üzerinde konumlandırın.
5. Mikrofon.
6. BUS ve kilit bağlantı klemensleri: Modül, doğrudan S+ S- klemenslerine (18 V 4 A empiüsüyonlu - max 30 Ohm üzerinde 250 mA muhafaza) bağlı bir elektrikli kilidi kumanda etmeyi sağlar.
7. Mikrofon ve hoparlør ses ayarı.

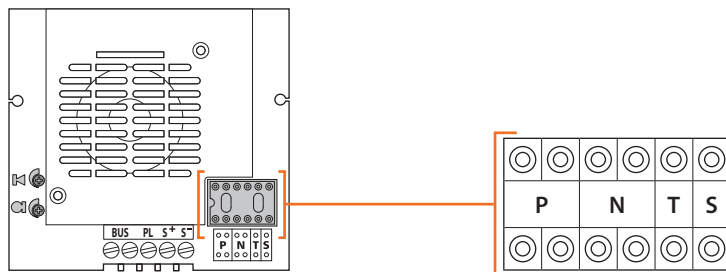
1. Głośnik.
2. Gniazdo konfiguratorów.
3. Klawisze wywołania.
4. Wyłączenie dzwięku wywołania w aparacie wewnętrznym: ustawić przełącznik na OFF.
5. Mikrofon.
6. Zaciski połączenia magistrali BUS i zamka: moduł umożliwia sterowanie zamkiem elektrycznym bezpośrednio połączonym z zaciskami S + S - (18 V 4 A impuls - 250 mA utrzymanie przy maks. 30 Ohm)
7. Regulacja głośności mikrofonu i głośnika.

1. مكبر الصوت.
2. موضع عناصر الإعداد.
3. أزرار المكالمة.
4. إلغاء نغمة الكالمة بالوحدة الخارجية: ضع المفتاح في وضع إيقاف التشغيل "OFF".
5. الميكروفون.
6. أقطاب للتوصيل بالناقل "BUS" والقفل: تسمح الوحدة بالتحكم في القفل الكهربائي المتصل مباشرة بالقطبين S+ و S- فولت 4 أمبير نبضية - 250 ميكرو أمبير للصيانة عند 30 أوم كحد أقصى).
7. ضبط مستوى الصوت في الميكروفون ومكبر الصوت.

- Configurazione posto esterno
- Entrance panel configuration
- Configuration poste extérieur
- Konfiguration Türstation
- Configuración placa exterior

- Configuratie externe plaats
- Configuração unidade externa
- Διαρρύθμιση εξωτερικού σημείου
- Конфигурация внешнего блока

- Dış ünite konfigürasyonu
- Konfiguracja panelu zewnętrznego
- إعداد المكان الخارجي



- P= non deve essere configurato
- N= non deve essere configurato

- T= temporizzatore serratura
- S= non deve essere configurato

Numero del configuratore - T

0 = nessun configuratore	1	2	3	4	5	6	7
4 s	1 s	2 s	3 s	come pulsante	6 s	8 s	10 s

Attenzione: tutte le volte che si modifica la configurazione è necessario togliere e ridare l'alimentazione all'impianto, attendendo circa 1 minuto.

- P= must not be configured
- N= must not be configured

- T= door lock timer relay
- S= must not be configured

Number of the configurator - T

0 = no configurator	1	2	3	4	5	6	7
4 s	1 s	2 s	3 s	as pushbutton	6 s	8 s	10 s


Caution: every time the configuration is altered the system must be switched off and back on again, waiting for about 1 minute.

- P= ne doit pas être configuré
N= ne doit pas être configuré

- T= temporisateur relais serrure
S= ne doit pas être configuré

Numéro du configurateur - T

0 = aucun configurateur	1	2	3	4	5	6	7
4 s	1 s	2 s	3 s	comme poussoir	6 s	8 s	10 s


 **Attention:** chaque fois que l'on modifie la configuration, il faut retirer, puis redonner l'alimentation à l'installation, après avoir attendu environ 1 minute.

- P= muss nicht konfiguriert werden
N= muss nicht konfiguriert werden

- T= zeitgeber schlossrelais
S= muss nicht konfiguriert werden

Konfiguratornummer - T

0 = kein Konfigurator	1	2	3	4	5	6	7
4 s	1 s	2 s	3 s	wie taste	6 s	8 s	10 s


 **Achtung:** jedes Mal, wenn die Konfiguration geändert wird, den Strom abschalten, etwa 1 Minute warten und dann wieder einschalten.

- P= no debe estar configurado
N= no debe estar configurado

- T= temporizador relé cerradura
S= no debe estar configurado

Numero del configurador - T

0 = ningun configurador	1	2	3	4	5	6	7
4 s	1 s	2 s	3 s	come pulsador	6 s	8 s	10 s

 **Atención:** cada vez que modifica la configuración, es necesario cortar y volver a dar alimentación a la instalación, después de esperar aproximadamente 1 minuto.

- P= moet niet geconfigureerd worden
N= moet niet geconfigureerd worden

- T= timer deurslotrelais
S= moet niet geconfigureerd worden

Configurator nummer - T

0 = geen configurator	1	2	3	4	5	6	7
4 s	1 s	2 s	3 s	als de drukknop	6 s	8 s	10 s

 **Let op:** na iedere wijziging in de configuratie moet de installatie ongeveer 1 minuut van het elektriciteitsnet worden afgesloten.

- P= não deve ser configurado
N= não deve ser configurado

T= temporizador do relé da fechadura
S= não deve ser configurado

Numero do configurador - T

0 = nenhum configurador	1	2	3	4	5	6	7
4 s	1 s	2 s	3 s	como botão	6 s	8 s	10 s



Atenção: todas as vezes que se modificar a configuração é necessário ligar e desligar a instalação da energia eléctrica, esperando cerca de 1 minuto.

- P= δεν πρέπει να διαρρυθμίζεται
N= δεν πρέπει να διαρρυθμίζεται

T= χρονοδιακόπτης κλειδαριάς
S=δεν πρέπει να διαρρυθμίζεται

Αριθμός του διαρρυθμιστή - T

0 = κανένας διαρρυθμιστής	1	2	3	4	5	6	7
4 s	1 s	2 s	3 s	ως κουμπί	6 s	8 s	10 s



Προσοχή: κάθε φορά που τροποποιείται η διαρρύθμιση χρειάζεται να κόψετε κι επαναφέρετε την τροφοδότηση στην εγκατάσταση, περιμένοντας περίπου 1 λεπτό.

- P= не конфигурировать
N= не конфигурировать

T: таймер замка
S: не конфигурировать

Номер конфигуратора - T

0 = ни один конфигуратор	1	2	3	4	5	6	7
4 с	1 с	2 с	3 с	как кнопка	6 с	8 с	10 с



Внимание: в случае любого изменения конфигурации систему необходимо выключить, затем примерно через 1 минуту включить снова.

- P= Konfigüre edilmemelidir
N= Konfigüre edilmemelidir

T= Kilit zaman ayarlayıcı
S= Konfigüre edilmemelidir

Konfigüratör sayısı - T

0 = Konfigüratör yok	1	2	3	4	5	6	7
4 s	1 s	2 s	3 s	Buton olarak	6 s	8 s	10 s



Dikkat: Konfigürasyon her değiştirildiğinde tesis beslemesini kesmek ve yaklaşık 1 dakika bekleyerek yeni den vermek gerekir.

- P= nie może być konfigurowane
- N= nie może być konfigurowane

T= czas działania przekaźnika zamka
S= nie może być konfigurowane

Numer konfiguratora - T

0 = bez konfiguratora	1	2	3	4	5	6	7
4 s	1 s	2 s	3 s	jak przycisk	6 s	8 s	10 s



Uwaga: przy każdej zmianie konfiguracji system musi zostać wyłączony, a po upływie 1 minuty ponownie podłączony do zasilania.

• P = لا يجب إعداده.

N = لا يجب إعداده.

T = مؤقت القفل.

S = لا يجب إعداده.

عدد عناصر الإعداد - T

7	6	5	4	3	2	1	0 = لا توجد عناصر للإعداد
10 ثواني	8 ثواني	6 ثواني	مثل الزر	3 ثواني	2 ثانية	1 ثانية	4 ثواني

تنبيه: كل مرة يتغير فيها الإعداد يجب فصل المنظومة وإعادة توصيلها مرة أخرى. بعد فترة انتظار لمدة 1 دقيقة تقريبا.

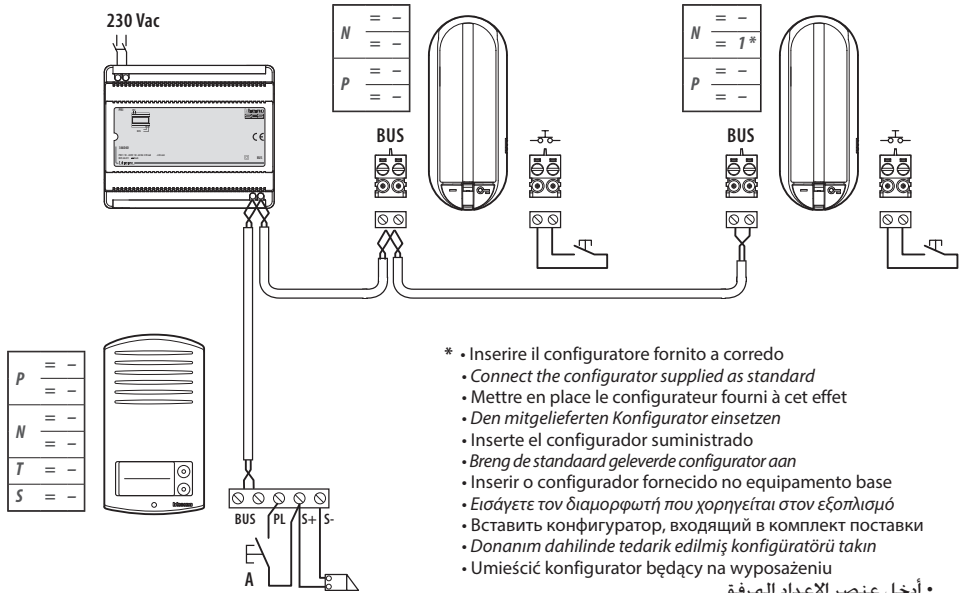


- Schema base
- Basic diagram
- Schéma de base

- Übersichtszeichnung
- Esquema básico
- Basis schema

- Esquema de base
- Βασικό διάγραμμα
- Базовая схема

- Standart şema
- Schemat podstawowy
- الرسم التخطيطي الأساسي



- * Inserire il configuratore fornito a corredo
- Connect the configurator supplied as standard
- Mettre en place le configurateur fourni à cet effet
- Den mitgelieferten Konfigurator einsetzen
- Inserte el configurador suministrado
- Breng de standaard geleverde configurator aan
- Inserir o configurador fornecido no equipamento base
- Εισάγετε τον διαμορφωτή που χορηγείται στον εξοπλισμό
- Вставить конфигурактор, входящий в комплект поставки
- Donanım dahilinde tedarik edilmiş konfigüratörü takın
- Umieścić konfigurator będący na wyposażeniu
- أدخل عنصر الإعداد المرفق.

• A S+ S-	Pulsante apertura serratura 18 V; 4 A impulsivi 250 mA mantenimiento (30 Ω max)
• A S+ S-	Door lock pushbutton 18 V; 4 A impulsive 250 mA holding current (30 Ω max)
• A S+ S-	Poussoir d'ouverture serrure 18 V; 4 A impulsifs 250 mA entretien (30 Ω max)
• A S+ S-	Schalter Türöffner 18 V; 4 A impulsstrom 250 mA Haltestrom (30 Ω max)
• A S+ S-	Pulsador de apertura de cerradura 18 V; 4 A por impulsos; 250 mA mantenimiento (30 Ω max)
• A S+ S-	Drukknop opening 18 V; 4 A impulsief; 250 mA onderhoud (30 Ω max)

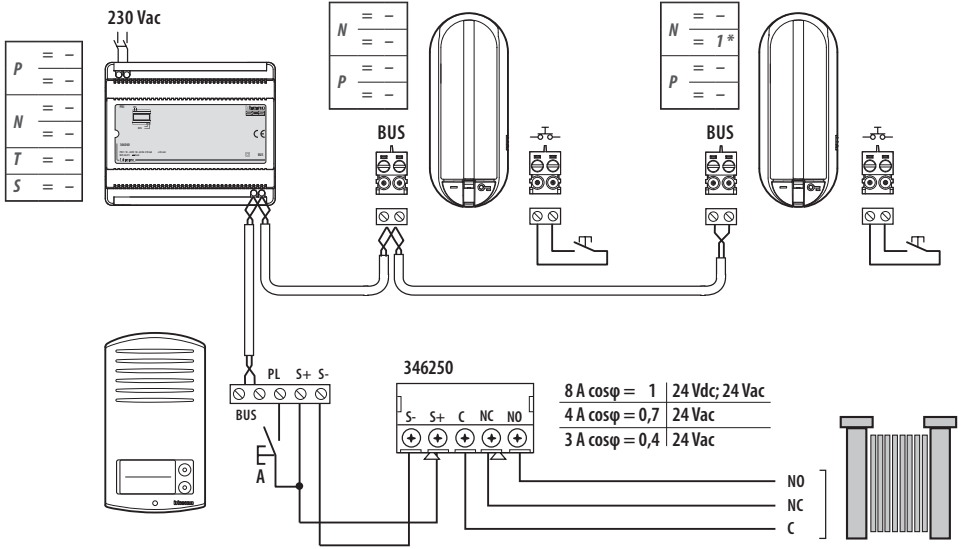
• A S+ S	Botão para abertura do trinco 18 V; 4 A instantâneos 250 mA contínuos (30 Ω max)
• A S+ S	Πλήκτρο ανοίγματος κλειδαριάς 18 V; 4 A παλμικά 250 mA διατήρησης (30 Ω max)
• A S+ S	Кнопка открытия замка 18В - 4А импульсный ток 250 mA ток удержания (30 Ω макс.)
• A S+ S	kilit açma butonu 18 V; 4 A empülsiyonlu 250 mA muhafaza (30 Ω max)
• A S+ S	Przycisk otwarcia zamka drzwi 18 V; 4 A impuls 250 mA podtrzymanie (maks. 30 Ω)

• A S+ S	زرفتح وحدة الإغلاق 18 فولت ; 4 أمبير متردد 250 ميلي أمبير ثبات (30Ω بحد أقصى)
-------------	---

- Schema con serratura a relè
- Diagram with relay door lock
- Schéma avec serrure à relais
- Schema mit Schloss und Relais
- Esquema con cerradura de relé

- Schema met slot met relais
- Esquema do trinco com relé
- Σχέδιο με κλειδαριά με ρελέ
- Схема с релейным замком
- Röleli kilitli şema

- Schemat ze zamkiem na przekaźnik
- الرسم التخطيطي بقفل عامل بترجل



• A	Pulsante apertura serratura
S+ S-	18 V; 4 A impulsivi 250 mA mantenimiento (30 Ω max)
• A	Door lock pushbutton
S+ S-	18 V; 4 A impulsivi 250 mA holding current (30 Ω max)
• A	Poussoir d'ouverture serrure
S+ S-	18 V; 4 A impulsifs 250 mA entretien (30 Ω max)
• A	Schalter Türöffner
S+ S-	18 V; 4 A impulsstrom 250 mA Haltestrom (30 Ω max)
• A	Pulsador de apertura de cerradura
S+ S-	18 V; 4 A por impulsos; 250 mA mantenimiento (30 Ω max)
• A	Drukknop opening
S+ S-	18 V; 4 A impulsief; 250 mA onderhoud (30 Ω max)

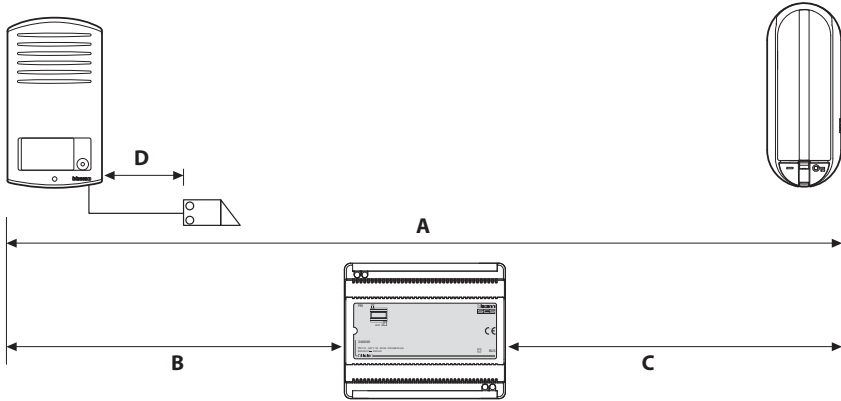
• A	Botão para abertura do trinco
S+ S	18 V; 4 A instantâneos 250 mA contínuos (30 Ω max)
• A	Πλήκτρο ανοίγματος κλειδαριάς
S+ S	18 V; 4 A παλμικά 250 mA διατήρησης (30 Ω max)
• A	Кнопка открытия замка
S+ S	18В - 4А импульсный ток 250 mA ток удержания (30 макс.)
• A	kilit açma butonu
S+ S	18 V; 4 A emülsiyonlu 250 mA muhafaza (30 Ω max)
• A	Przycisk otwarcia zamka drzwi
S+ S	18 V; 4 A impuls 250 mA podtrzymanie (maks. 30 Ω)

• A زرفتح وحدة الإغلاق
S+ S فولت 18 ; 4 أمبير متردد
250 مللي أمبير ثبات (30Ω بحد أقصى)

- Sezione cavi (mm2)
- Cable section (mm2)
- Section câbles (mm2)
- Kabelschnitt (mm2)

- Sección cables (mm2)
- Doorsnede sleutels (mm2)
- Secção cabos (mm2)
- Διατομή καλωδίων (mm2)

- Сечение проводов (mm2)
- Kablo seksiyonu (mm2)
- Przekrój przewodów (mm2)
- مقطع الكابلات (2 م)











- Installazione fino a 3 PI
- Installation of up to 3 handsets
- Montage jusqu'à 3 PI
- Installation von bis zu 3 Türstationen
- Instalación con un máximo de 3 PI
- Installatie tot 3 PI
- Instalação até 3 UI
- Εγκατάσταση μέχρι 3 PI
- Система с макс. 3 внутр. блоками
- En fazla 3 dahili ünite kurma
- Instalacja do 3 aparatów wewnętrznych

• التركيب حتى 3 PI*

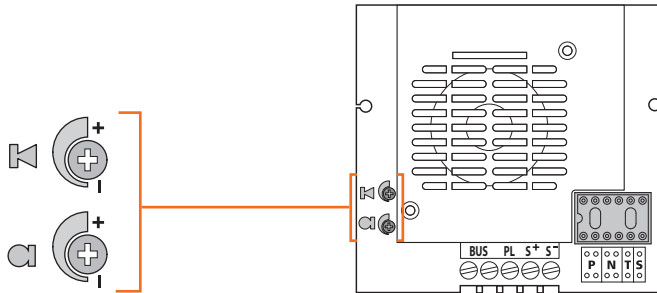
- Installazione fino a 5 PI
- Installation of up to 5 handsets
- Montage jusqu'à 5 PI
- Installation von bis zu 5 Türstationen
- Instalación con un máximo de 5 PI
- Installatie tot 5 PI
- Instalação até 5 UI
- Εγκατάσταση μέχρι 5 PI
- Система с макс. 5 внутр. блоками
- En fazla 5 dahili ünite kurma
- Instalacja do 5 aparatów wewnętrznych









• التركيب حتى 5 PI*

	 0,28 mm ²	BTicino 336904 	BTicino L4669  0,35 mm ²	 1 mm ²
A	380 m	610 m	400 m	1000 m
B	200 m	290 m	210 m	580 m
C	180 m	320 m	190 m	560 m
D	30 m	50 m	30 m	100 m



	 0,28 mm ²	BTicino 336904 	BTicino L4669  0,35 mm ²	 1 mm ²
A	340 m	500 m	360 m	1000 m
B	200 m	290 m	210 m	580 m
C	140 m	210 m	150 m	420 m
D	30 m	50 m	30 m	100 m


- Regolazione del volume
- *Adjustment volume*
- Réglage du volume
- *Einstellung der Lautstärke*
- Regulación del volumen
- *De geluidssterkte regelen*
- *Regulação do volume*
- *Ρύθμιση της έντασης*
- *Регулирование уровня громкости*
- *Ses ayarı*
- *Regulacja poziomu głośności dźwięku*




- Se si manifestasse il disturbo del fischio, (effetto Larsen), ridurre prima la potenza del microfono , agendo con un cacciavite sul potenziometro corrispondente, fino ad un livello accettabile. Qualora il fenomeno persista, agire sul potenziometro dell'altoparlante  in modo da eliminare l'inconveniente. Se il volume è troppo basso, aumentare prima il volume dell'altoparlante ed eventualmente anche quello del microfono, tenendo presente che è preferibile una trasmissione chiara e priva di disturbi, che una al limite dell'innesco (Larsen).
- *In case of a whistle (Larsen effect), first reduce the microphones  power, adjusting the corresponding potentiometers with a screw driver, until an acceptable level is reached. Should the whistle persist, adjust the loudspeakers  volume in order to eliminate the trouble. If the volume is too low level then, increase first the potentiometer of the loudspeaker and secondly the one for the microphone, bearing in mind that a clear and noise free reception is preferable than one just before whistling (Larsen).*
- Lors de sifflement (effet de Larsen), reduire d'abord la puissance du micro , sur le potentiomètre correspondant, à l'aide d'un tournevis, jusqu'à l'obtention d'un niveau satisfaisant. Si le sifflement persiste, régler le potentiomètre du haut-parleur  jusqu'à l'élimination de celui-ci. Si le volume est trop bas, augmenter d'abord la puissance du haut-parleur et éventuellement celle du micro, en considérant qu'une réception claire et sans parasite est préférable à une communication à la limite de l'accrochage (effet de Larsen).
- *Beim etwaigen Auftreten eines Pfeiftones (Larsen-Effekt), zuerst die Lautstärke des Mikrophones  bis auf einen annehmbaren Wert herabsetzen, indem man das entsprechende Potentiometer mit einem Schraubendreher einstellt. Sollte die Störung weiterhin bestehen, dann das Potentiometer des Lautsprechers  bis zur Beseitigung des Pfeiftones einstellen. Ist die Lautstärke nun zu niedrig, dann zuerst die des Lautsprechers und erst danach evtl. auch die des Mikrophones erhöhen, wobei ein deutlicher und störungsfreier Empfang einem an der Störungsgrenze liegendem (Larsen-Effekt) vorzuziehen ist.*

- Si se manifesta el silbido de acoplamiento, (efecto Larsen), reducir primero la potencia del micrófono **■** , girando con un destornillador el potenciómetro correspondiente, hasta obtener un nivel aceptable. Si el fenómeno persistiera, regular el potenciómetro del altavoz **■** hasta eliminar la interferencia. Si el volumen es demasiado bajo, aumentar primero el volumen del altavoz y eventualmente también el del micrófono, teniendo en cuenta que es preferible una transmisión clara y limpia de interferencias, que una al límite del acoplo (Larsen).
- *Als er een fluittoon hoorbaar is (effect van Larsen): verminder eerst het vermogen van de microfoon **■** met behulp van een schroevendraaier zijn stroomregelaar zo te regelen dat de geluidssterkte van het gefluit aanvaardbaar is. Als het verschijnsel niet verdwijnt, dan moet u ook de stroomregelaar van de luidspreker **■** bijstellen. Als de geluidssterkte nu te klein is, verhoog dan eerst de geluidssterkte van de luidspreker en daarna eventueel ook die van de microfoon, en denk er bij het bijstellen aan dat een duidelijk hoorbaar en ongestoord geluid beter is dan een harder geluid op de grens van het Larsen effect.*
- Se se manifestar uma interferência no som (efeito de Larsen), começar por diminuir a potência do microfone **■** , rodando o potenciómetro correspondente com uma chave de parafusos, até obter um nível aceitável. Se o fenómeno persistir, regular o potenciómetro do altifalante **■** de modo a eliminar o problema. Se o volume estiver demasiado baixo, começar por aumentar o volume do altifalante e depois, se necessário, o do microfone, tendo presente que é melhor ter uma transmissão clara e sem interferências, que uma no limiar de início de efeitos Larsen.
- *Αν εκδηλωθεί η παρενόχληση του σφυρίγματος, (φαινόμενο Larsen), μειώστε πρώτα την ισχύ του μικρόφωνου **■** , ενεργώντας με ένα καταβίδι στο αντίστοιχο ποτενσιόμετρο, μέχρι ένα αποδεκτό επίπεδο. Αν τυχόν το φαινόμενο εμμένει, ενεργείτε στο ποτενσιόμετρο του ηχείου **■** έτσι ώστε να εξαιρεφτεί η δυσχέρεια. Αν η ένταση είναι πολύ χαμηλή, αυξήστε πρώτα την ένταση του ηχείου κι ενδεχομένως και την ένταση του μικρόφωνου, λαμβάνοντας υπόψη ότι είναι προτιμότερη μια μετάδοση καθαρή και χωρίς παρενοχλήσεις, παρά μία στα όρια της διακοπής (Larsen).*
- При обнаружении помех в виде свиста (эффект Ларсена) следует сначала уменьшить мощность микрофона **■** , воздействуя отверткой на соответствующий потенциометр до установки приемлемого уровня. При сохранении явления следует воздействовать на потенциометр громкоговорителя **■** для устранения проблемы. Если уровень громкости слишком низкий, необходимо сначала увеличить громкость громкоговорителя и при необходимости громкость микрофона, не забывая о том, что лучше четкая связь без помех, чем связь на грани взрыва (Ларсен).
- *Parazit probleminin meydana gelmesi halinde (Larsen etkisi), önce bir tornavida ile kabul edilebilir bir seviyeye kadar ilişkin potansiyometreye müdahale ederek **■** mikrofonunun gücünü azaltın. Problemin devam etmesi halinde, arızayı giderecek şekilde **■** hoparlörünün potansiyometresine müdahale edin. Sesin çok alçak olması halinde, önce hoparlörün sesini ve gerekmesi halinde mikrofonun sesini de yükseltin; tetikleme limitinde bir transimiyon yerine net ve parazitsiz bir transimiyonun tercih edilmesi gerektiğine dikkat edin (Larsen).*

- W przypadku pojawienia się sprzężenia/gwizdu (efekt Larsena), należy najpierw zmniejszyć moc mikrofonu , regulując odpowiedni potencjometr śrubokrętem, aż do osiągnięcia wymaganego poziomu. Jeżeli nie przyniesie to pożądanego efektu, regulować potencjometr głośnika , aż do usunięcia sprzężenia. W razie zbyt niskiego poziomu głośności, należy najpierw zwiększyć moc głośnika, a dopiero potem mikrofonu, mając na uwadze, że lepszy jest przekaz niezakłócony, niż taki, który występuje bezpośrednio przed wystąpieniem gwizdu (Larsen).

• في حالة صدور صفير (ظاهرة Larsen). قم أولاً بتقليل قوة الميكروفون . باستخدام مفك لضبط مقياس الجهد الكهربائي الخاص بذلك. حتى تصل إلى مستوى مقبول.

في حالة استمرار هذه الظاهرة. اضبط مقياس الجهد الكهربائي الخاص بمُكبر الصوت  بحيث تتخلص من هذا العطب. إذا كانت درجة الصوت منخفضة جداً. قم أولاً بزيادة قوة مُكبر الصوت وعند الضرورة قم بزيادة قوة الميكروفون. مع الوضع في الاعتبار أنه من المُفضل الحصول على إرسال واضح وصافي. وليس إرسال يصل إلى حد التحفيز (Larsen).

BTicino SpA

Viale Borri, 231

21100 Varese - Italy

www.bticino.com

Servizio clienti



Timbro installatore
Installer stamp

BTicino SpA si riserva il diritto di variare in qualsiasi momento i contenuti illustrati nel presente stampato e di comunicare, in qualsiasi forma e modalità, i cambiamenti apportati.

BTicino SpA reserves at any time the right to modify the contents of this booklet and to communicate in any form and modality, the changes brought to the same.